

Alegría y Sabiduría en los proverbios (Semblanza de un amigo)

MARI CARMEN BARRADO BELMAR
Universidad Complutense de Madrid

En la Biblia, *Libro de los Proverbios*, en el apartado «Frutos de la honestidad», encontramos:

- 3.3 *Que no te abandonen jamás la bondad y la fidelidad;/Átate los al cuello, escríbelos en tu corazón.*
3.4 *Y hallarás favor y buena opinión / ante Dios y ante los hombres.*

Sin duda de esta situación se deriva un buen estado de ánimo que se manifiesta en la Alegría.

Así encontramos:

- M.K. (Martínez Kleiser) 2.352: *De cuantos bienes Dios envía, el más estimable es la alegría.*
G.F. (Giulio Franceschi) p. 120: *Gente allegra il ciel l'aiuta.*
Citado con idéntica forma en T.F. (Temistocle Franceschi) p. 97.
Straf. (Strafforello) p. 34, vol. I: *Gente allegra, Dio l'aiuta.*

Con las variantes vénetas:

- Cuor alegro el ciel l'agiuta.*
L'alegría piase anche a Dio.
M.K. 2.374: *La alegría es don de Dios y bondad del corazón.*
Arth. (Arthaber) 30: *L'alegría è d'ogni male / Il rimedio universale.*

Que se corresponde con:

T.F. p. 97: *L'allegria – ogni male caccia via.*

T.F. p. 97: *L'allegria fa buon sangue.*

Straf. p. 34, vol. I: *Cuore allegro, sangue sano.*

Straf. p. 34, vol. I: *Allegrezza fa bel viso.*

Cita también:

p. 34, vol. I: *Allegrezza fa lustrare la pelle del viso*

Como forma véneta cita:

Alegreza de cuor fa bela pele in viso.

Arthaber, n.º 30, cita como forma toscana:

L'allegria fa bello il viso.

Y como forma latina correspondiente:

Animus gaudens aetatem floridam facit.

En relación con este último encontramos en M.K. 2.385:

La alegría rejuvenece; la tristeza envejece.

Y 2.394: *Alegría, belleza cría.*

T.F. p. 97: *L'allegria – fa armonia.*

Straf. p. 34, vol. I: *L'allegrezza nutrisce la vita.*

Straf. p. 34, vol. I: *L'allegria è lo zucchero della vita.*

Si bien es cierto, como hemos visto, que la alegría es un don de Dios, no es menos cierto que requiere una condición por parte del receptor, como nos señala M.K. 2.373:

La alegría, en el alma sana se cría.

Straf. p. 34, vol. I: *Uomo allegro, buona compagna.*

Vivir alegre es de todo punto ventajoso:

M.K. 2.391: *Quien vive alegre, harta fortuna tiene.*

M.K. 2.393: *Si vives alegre, rico eres.*

Straf. p. 35, vol. I: *Per l'uomo allegro ogni erba è fiore, per l'afflitto ogni fiore è erba.*

La alegría debe ser duradera:

Straf. p. 34, vol. I: *È buona l'allegrezza che dura sempre.*

Straf. p. 34, vol. I. *Non è vera allegrezza quella che non dura.*

Una virtud más de la alegría nos la señala M.K. 2.357:

Corazón contento es gran talento.

Y, evidentemente, el talento supone sabiduría que permite valorar lo importante: saber, mejor que tener:

Arth. 1222: *Non c'è avere che voglia sapere.*

Aparece citado con idéntica forma en G.F. p. 124.

Cita el español: *Más vale saber que haber.*

Straf. p. 484, vol. III: *Il sapere vale spesso più dell'avere.*

Straf. p. 484, vol. III: *Il sapere è una mercanzia che dura.*

Straf. p. 478, vol. III: *È meglio molto sapere che molto avere.*

En la Biblia, *Proverbios*, «Excelencias de la Sabiduría», encontramos:

3.13 *Bienaventurado el que alcanza la sabiduría / y adquiere inteligencia.*

3.14 *Porque es su adquisición mejor que la de la plata / y es más provecho que el oro.*

3.15 *Es más preciosa que las perlas / y no hay tesoro que la iguale.*

Straf. p. 486, vol. III: *Il sapere è più prezioso dell'oro.*

Straf. p. 491, vol. III: *La saviezza val più dell'oro.*

Straf. p. 479, vol. III: *Dal sapere si vien ad avere.*

Además:

Straf. p. 484, vol. III: *Il sapere fa l'uomo libero.*

Y, de nuevo en *Proverbios*, «Invitación a la Sabiduría», tenemos:

8.11 *Pues la sabiduría vale más que las piedras preciosas, / y cuanto hay de codiciable no puede comparársele.*

En «Excelencia de la Sabiduría», más adelante, encontramos:

8.12 *Yo, la sabiduría, tengo conmigo la discreción; / poseo la ciencia y la cordura.*

8.19 *Mi fruto es mejor que el oro puro; mi ganancia, mejor que la plata acrisolada.*

Y, en *Proverbios*, «El banquete de la Sabiduría»:

9.6 *Dejáos de simplezas, y vivid, / y andad por la senda de la inteligencia.*

En la segunda parte, «Parábolas de Salomón, Sabiduría y modestia», leemos:

16.16 *Mejor adquirir sabiduría que adquirir oro, / tener inteligencia vale más que tener plata.*

Straf. p. 492, vol. III: *La saviezza è la maggior delle ricchezze.*

También en «Sabiduría de Salomón» o simplemente «Sabiduría», como figura en la *Vulgata*, encontramos:

6.12 *Resplandece sin jamás obscurecerse la sabiduría, / fácilmente se deja ver de los que la aman / y es hallada de los que la buscan.*

6.14 *El que temprano la busca no tendrá que fatigarse, / pues a su puerta la hallará sentada.*

Porque en definitiva:

Straf. p. 491, vol. III: *La saviezza è la luce dello spirito.*

G.F. p. 124: *Il sapere è il baston della vita.*

Straf. en p. 479, vol. III cita la misma forma y además en la p. 491: *La saviezza è il faro della vita.*

Al saber se debe unir la sencillez, la ausencia de arrogancia:

Arth. 1224: *Ogni tua guisa non sappia la tua camicia.*

M.K. 56.813: *Quien más sabe, menos presume.*

G.F. p. 228: *Chi più sa meno presume.*

Straf. p. 478, vol. III da la misma forma y, en la p. 481 cita la variante:

Chi più presume, meno sa.

Y en la p. 482, vol. III:

Più uno sa, meno si vanta di sapere.

Più uno sa, meno presume.

M.K. 56.815: *Do va más hondo el río, hace menos ruido.*

G.F. p. 242: *Buona è quella lima che agisce senza far rumore.*

De la Sabiduría se deriva un comportamiento:

M.K. 56.727: *Aquel es sabio que obra como sabio.*

M.K. 56.738: *Al sabio, ni el bien lo aloca ni el mal lo apoca.*

M.K. 56.743: *La ciencia quiere prudencia, y tiempo la experiencia.*

Pero para saber hay que partir del deseo de saber y, además, hay que prepararse:

M.K. 56.757: *Quien no es curioso, no será sabio.*

M.K. 56.756: *Quien quiera ser doctor, sea antes estudiaador.*

Straf. p. 483, vol. III: *Il sapere costa sudore.*

Straf. p. 483, vol. III: *Chi vuol sapere deve imparare.*

Straf. p. 484, vol. III: *Chi vuol sapere deve sedere, studiare e sudare.*

M.K. 56.754: *Para saber, no basta leer: hay que andar y ver.*

Straf. p. 479, vol. III: *Niente non sa chi non va per la città.*

M.K. 56.755: *Tres cosas hacen a los hombres sages: letras, años, y viajes.*

M.K. 56.758: *Ninguno se hace sabio sin trabajo.*

M.K. 56.770: *A más saber, más nos queda que aprender.*

M.K. 56.771: *En el que más sabe, mucho más saber cabe.*

M.K. 56.777: *Mucho saber, menos ignorar es.*

M.K. 56.911: *El saber no ocupa lugar, y por mucho que tengas, lo puedes aumentar.*

El Saber debe ser comunicativo, como vemos en la segunda parte del *Libro de los Proverbios*, «Proverbios de Salomón, El don de la palabra»:

16.23 *El corazón del sabio hace disertar su boca, / y con sus labios avallora la doctrina.*

Y en «Sabiduría práctica»:

18.15 *El corazón del sensato adquiere sabiduría, / y la oreja del sabio busca la enseñanza.*

- M.K. 56.964: *Quien sabe en secreto, no tiene saber perfecto.*
M.K. 56.967: *Lo que por tu estudio sabes, no lo guardes con siete llaves; sino con buenos modos comunícalo a todos.*
M.K. 56.965: *Saber que no es comunicativo en bien poco lo estimo.*
M.K. 56.968: *Quien mucho sabe, no se lo calle.*
M.K. 56.969: *Sabio, comunica tu saber; que hay muchos deseosos de aprender.*
M.K. 56.971: *Sabio que sólo sabe para sí, no vale un maravedí.*
Straf. p. 479, vol. III: *Se nessuno sa quel che sai, nulla serve il tuo sapere.*
M.K. 56.970: *Vale más el sabio que sabe para otros y para mí que el que sólo sabe para sí.*

Saber bien para ser mejor:

- M.K. 56.835: *Saber por sólo saber, cosa vana viene a ser; saber para ser mejor, eso es digno de loor.*
Straf. p. 479, vol. III: *Chi sa meglio, faccia meglio.*

Y saber lo importante:

- M.K. 56.949: *No es sabio el que mucho sabe, sino el que sabe lo importante.*
M.K. 56.954: *No saber mucho, sino saber bien.*

Porque además:

- M.K. 56.786: *El saber no causa hartura.*

Pero en el saber no sólo cuenta la cantidad sino la cualidad:

- M.K. 56.955: *No es más sabio el que más sabe, sino el que mejor lo sabe.*

Como hemos visto, Salomón dice que: *El corazón del sabio hace disertar su boca y con sus labios avalora la doctrina.*

«Avalorar la doctrina con sus labios». Fundamental para dedicarse a la enseñanza.

Saber bien, para enseñar bien:

M.K. 56.729: *Si bien lo sé, bien lo hablaré.*

M.K. 56.730: *De la colmena, la miel; y de la boca del sabio, el saber.*

M.K. 56.759: *De la continua lección nace la ciencia.*

M.K. 56.920: *Una palabra del que sabe dice más que un discurso del ignorante.*

Straf. p. 481, vol. III: *Sapere, volere, potere, fanno buon maestro.*

La sabiduría es luz y lo propio de la luz es brillar e iluminar, hacer patente su presencia y tener un lugar destacado en cualquier parte.

Straf. p. 478, vol. III: *Chi più sa è padrone di chi non sa.*

Cita el latino:

Sapiens dominabitur altris.

M.K. 56.909: *El hombre que sabe, pronto sobresale.*

G.F. p. 123: *Chi di scienza è amatore – a lungo andare avrà onore.*

M.K. 56.902: *Quien sabe, en toda parte cabe.*

M.K. 56.904: *Quien sabe vale.*

M.K. 56.907: *La verdadera valía es la sabiduría.*

M.K. 56.909: *Quien más sabe, más vale.*

Straf. p. 478, vol. III: *Chi sa menare tut'e due le mani, è da più degli altri.*

Por encima de los bienes materiales está la sabiduría:

M.K. 56.871: *Al sabio el más saber le agrada; y al necio, sólo su porrada.*

M.K. 56.880: *Más vale saber que haber.*

M.K. 56.882: *Más vale mucho saber que mucho tener.*

G.F. p. 170: *È meglio esser mendicante – che ignorante.*

M.K. 56.795: *Al sabio su suerte le agrada, aunque sea mala.*

M.K. 56.884: *Más vale ciencia que renta.*

M.K. 56.885: *Sólo el sabio es rico.*

G.F. p. 123: *Del sapere vien l'aver.*

M.K. 56.916: *La buena suerte se pasa, y el saber se queda en casa.*

M.K. 56.922: *Lo primero del bien es el saber.*

M.K. 56.894: *Quien sabe, puede.*

Straf. p. 478, vol. III: *A chi sa non manca nulla.*

Straf. p. 478, vol. III: *Dal sapere vien l'avere.*

M.K. 56.892: *Saber es poder.*

M.K. 56.897: *Saber es vencer.*

M.K. 56.789: *El sabio nos dirá lo que el rico no podrá.*

Saber con discreción:

M.K. 56.790 [discreción]: *El sabio en su tierra es como el oro en su vena.*

Saber con equilibrio:

M.K. 56.843 [equilibrio]: *El sabio, sonríe; el necio, ríe.*

Saber con prudencia:

M.K. 56.844 [prudencia]: *El sabio teme y el necio se atreve.*

Prudencia que en «Parábolas de Salomón, Sabiduría práctica», se hace sinónimo de inteligencia:

19.8: *El que adquiere inteligencia se hace bien a sí mismo; / el que guarda el entendimiento hallará bien.*

La sabiduría causa felicidad y alegría, como vemos en la tercera parte del *Libro de los Proverbios*, «Sentencias de los Sabios»:

23.15: *Hijo mío, si eres sabio, / se alegrará mi corazón.*

En conclusión encontramos de nuevo unidas *la alegría y la sabiduría*, cualidades destacadas y marcadas, en nuestro amigo, a las que hemos dedicado este estudio.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- Arthaber, A. (1986): *Dizionario comparato di PROVERBI e modi proverbiali in sette lingue*, Milán, Hoepli.
- Franceschi, G. (1908, rist. 1982): *Proverbi e modi proverbiali italiani*, Milán, Cisalpino-Goliardica.
- Franceschi, T. (1981-1984): «Atlante paremiologico italiano. QUESTIONARIO». En: *Studi Urbinati di Storia, Filosofia e Letteratura*. Supplemento Linguistico, 3. Urbino, Università Degli Studi di Urbino.
- Martínez Kleiser, L. (1986): *Refranero General Ideológico Español*, Madrid, Hernando.
- Nácar, E.-Colunga, A. (1960): *Sagrada Biblia*, Madrid, B.A.C.
- Strafforello, G. (1883, rist. 1994): *Dizionario Universale dei Proverbi di tutti Popoli*, Génova, Barboni and Tolozzi.